



**PROGRAMA PLANEAMIENTO EDUCATIVO  
DEPARTAMENTO DE DISEÑO Y DESARROLLO CURRICULAR**

	PROGRAMA				
	Código en SIPE	Descripción en SIPE			
<b>TIPO DE CURSO</b>	057	Curso Técnico Terciario de Especialización			
<b>PLAN</b>	2019	2019			
<b>SECTOR DE ESTUDIO</b>	610	Comercio y Administración			
<b>ORIENTACIÓN</b>	52E	Logística del Transporte Carretero y Ferroviario			
<b>MODALIDAD</b>	-----	Presencial			
<b>AÑO</b>	-----	-----			
<b>TRAYECTO</b>	-----	-----			
<b>SEMESTRE</b>	2	2			
<b>MÓDULO</b>	-----	-----			
<b>ÁREA DE ASIGNATURA</b>	568	Portugués			
<b>ASIGNATURA</b>	32502	Portugués Técnico aplicado II			
<b>ESPACIO o COMPONENTE CURRICULAR</b>	-----				
<b>MODALIDAD DE APROBACIÓN</b>	-----				
<b>DURACIÓN DEL CURSO</b>	Horas totales: 48	Horas semanales: 3	Cantidad de semanas: 16		
Fecha de Presentación: 26/11/2018	Nº Resolución del CETP	Exp. Nº	Res. Nº	Acta Nº	Fecha _/_/___

## ANTECEDENTES

En la actualidad es posible conceptualizar a la logística<sup>1</sup> como el arte y la técnica que se ocupa de la organización de los flujos de mercancías, energía e información con el fin de gerenciar estratégicamente la adquisición, el movimiento, el almacenamiento de productos y el control de inventarios, así como todo el flujo de información asociado, a través de los cuales la organización y su canal de distribución se encauzan

En el año 2009 el Cluster de Logística y Transporte, dentro del programa PacPymes, realizó un estudio de la oferta y demanda de capacitación en el sector logístico. De dicho estudio surge la existencia clara de carencias de capacitación en diversos niveles, pero especialmente en el nivel de mandos medios, con visión integradora del proceso.

En el estudio se destaca además la importancia del entrenamiento práctico complementario a la formación general.

El Consejo de Educación Técnico Profesional-Universidad del Trabajo del Uruguay (CETP-UTU) viene desarrollando una serie de políticas educativas que apuntan a la concreción de los lineamientos estratégicos propuestos en el marco del Proyecto del Presupuesto 2010-2014 del CETP-UTU, que fueron iniciados en el quinquenio anterior pero que se profundizarán en este periodo. En ese marco aspira a acompañar las propuestas educativas al ritmo de cambio del mundo de la cultura y del trabajo.

Con relación al sector logístico en particular, el C.E.T.P viene instrumentando una serie de acciones tendientes a acompañar y ponerse en consonancia con el crecimiento

---

<sup>1</sup> El término “*logística*”, originalmente utilizado en el ámbito militar ha sido adoptado en el ámbito empresarial con diversos alcances.

Derivado del término inglés “*logistics*”, es definido por la Real Academia Española como el conjunto de medios y métodos necesarios para llevar a cabo la organización de una empresa, o de un servicio, especialmente de distribución.

Distintos autores han ensayado diferentes definiciones poniendo el acento en alguna de sus características: Ronald Ballou la definió como “... todo almacenamiento que facilite el flujo de productos desde el punto de compra de los materiales hasta el punto de consumo, así como los flujos de información que se ponen en marcha, con el fin de dar al consumidor el nivel de servicio adecuado a un costo razonable”; Marcelo Méndez, como “... la cualidad estratégica de los Estados y empresas modernas para potenciar la eficiencia y eficacia de todo proceso operativo, gestión administrativa y flujo de información para satisfacer todo requerimiento y necesidad del cliente en el tiempo, lugar y cantidad apropiados”; Douglas Lambert, como “la parte de la gestión de la cadena de suministro que planifica, implementa y controla el flujo eficiente y efectivo de materiales y el almacenamiento de productos, así como la información asociada desde el punto de origen hasta el consumo, con el objeto de satisfacer a los clientes”; Edward Frazelle pone el acento en “...el flujo de información, materiales y dinero entre los consumidores y los proveedores”.

del flujo comercial en la región, donde el Uruguay es visualizado como un puente para el MERCOSUR. Entre dichas acciones se destacan, la reciente aprobación del curso de Capacitación en logística “*Gestión de almacenes y control de stock*” y la creación de una Tecnicatura.

La oferta educativa en logística y particularmente de creación de un Curso Técnico Terciario de Logística constituye una oportunidad fundamental para la formación de profesionales calificados en uno de los sectores que presenta mayor dinamismo en la economía nacional.

## FUNDAMENTACIÓN

La localización geográfica del Uruguay, le otorga condiciones muy favorables para actuar como lugar de tránsito de este comercio creciente, sirviendo como pasaje de productos de los países sin salida al mar, así como entrada y salida de regiones de los países vecinos que encuentran ventajas en el uso de las infraestructuras del Uruguay menos saturadas que las propias. En el presente, el movimiento de mercaderías en tránsito representa más del 50 ciento de toda la actividad de comercio exterior, superando en valores absolutos al volumen de importaciones y exportaciones.

Además, los regímenes legales existentes como las zonas francas, el puerto libre y aeropuerto, han permitido agregar ventajas a lo anterior, haciendo del país una excelente opción para actuar como centro de almacenaje y distribución para la región. Asimismo, la seguridad institucional, el ambiente de negocios y la apertura a la inversión extranjera han convertido al Uruguay en un destino seguro de inversiones.

A ello se suma la creciente tendencia de las empresas a jerarquizar sus procesos de distribución en el mercado local, de manera de satisfacer el también creciente nivel de consumo y la necesidad de posicionar los productos de manera competitiva y permanente en los puntos de venta.

La formación de profesionales en el área logística es hoy un requerimiento de todas las empresas y de todos los sectores económicos del país, que buscan integrar personas capaces de resolver las tareas operativas diarias y que logren llevar a cabo

planificaciones incrementando las oportunidades de mejoras de cada sector. Profesionales con la capacidad necesaria para relacionar y articular los distintos sectores de la empresa; sabiendo interactuar entre clientes internos y externos.

En la actualidad son cada vez más relevantes los intercambios comerciales de productos y servicios a nivel mundial. En las operaciones de comercio, la logística y el transporte internacional cumplen un papel decisivo en lo que respecta al buen funcionamiento y consecución exitosa de los intercambios de mercancía entre un destino y otro.

## FUNDAMENTACIÓN DE LA ASIGNATURA

Nuestro país, desde la implementación del MERCOSUR, ha tenido un avance en la importancia que tiene el portugués como lengua extranjera en la formación profesional, ya sea en el medio laboral, económico, político y socio-cultural, favoreciendo intercambio cultural de los pueblos y también a nivel personal.

En cuanto a la formación integral, el aprendizaje del portugués y su profundización como lengua extranjera proporciona adquisición, desarrollándose un proceso de aprendizaje que exige su uso de modo flexible y eficaz para fines académicos, profesionales y sociales.

Este módulo formativo viene a dar respuesta a algunas de las cuestiones básicas que hay que tener en cuenta a la hora de gestionar operaciones logísticas internacionales en inglés, desde un enfoque práctico. En líneas generales, el módulo se ocupa de analizar el léxico general del transporte y logística internacional hasta la documentación comercial y aduanera, pasando por el vocabulario específico sobre incidencias, quejas o reclamaciones.

La identificación e interpretación de estos conceptos servirá de base para desarrollar las destrezas macro-lingüísticas del idioma (expresión oral, escrita, comprensión oral y lectora) en el trabajo diario en empresas de transporte terrestre.

## OBJETIVO GENERAL DE PORTUGUÉS TÉCNICO:

Dar las herramientas necesarias de portugués técnico para que el alumno adquiriera los contenidos lingüísticos necesarios para la comunicación. El alumno adquirirá las cuatro macro-destrezas integradas: leer, escribir, escuchar y hablar enmarcadas en un ámbito

particular (la Logística) y profundizará la comunicación oral, interactuando con colegas de lengua portuguesa, así como la lectura y comprensión de textos científicos referentes al área de logística.

### OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Lograr un conocimiento de acción resultante de un saber riguroso, un saber hacer práctico y un saber explicar lo que se hace, es decir, la integración de la solución de problemas, la creatividad y la meta-cognición.
- Utilizar los conocimientos y las experiencias previas para elaborar una firme concientización de la importancia de la logística en nuestra sociedad.
- Desarrollar progresivamente las estrategias de aprendizaje autónomo, estimulando al alumno a investigar y buscar informaciones concernientes a la tecnicatura en logística.
- Capacitar para la actividad profesional, teniendo en cuenta la importancia de su formación técnica para su inserción laboral especializada en logística empresarial.
- Comunicarse adecuadamente en idioma portugués para atender las exigencias del mercado y en el ámbito laboral brindando la información necesaria que facilite la prestación del servicio técnico.
- Adquirir y desarrollar la capacidad de organizar el discurso y adecuarlo al contexto social teniendo en cuenta el nivel de lengua, el tema de conversación y los interlocutores.
- Desarrollar la reflexión metalingüística y a detectar los errores. El alumno adquirirá un control sobre su aprendizaje a través de la autoevaluación y la co-evaluación.
- Vincular al alumno con estudiantes de logística en todo el país, por medio de video conferencias realizadas por la coordinación general de Logística y con el Brasil
- Elaborar el proyecto final en lengua portuguesa en coordinación con la asignatura de Metodología.

### CONTENIDOS

El proceso de adquisición de la competencia comunicativa basado en las nociones funcionales servirá de eje de presentación de los contenidos a ser tratados.

La selección de los contenidos surge del análisis de las necesidades lingüísticas del alumno como usuario de la lengua extranjera en el ámbito de la Logística.

Se trata de contenidos:

- ☐ Significativos, relevantes y por lo tanto motivadores, teniendo en cuenta que el alumno hispanohablante no es principiante en el aprendizaje de la lengua portuguesa (proximidad).
- ☐ Versátiles para posibilitar la introducción de innovaciones y la vinculación con las otras asignaturas del curso.

La secuenciación estará relacionada a los papeles sociales que el estudiante desempeñará profesionalmente en las diferentes situaciones reales a las que podrá verse enfrentado (Empresas, industrias, comercios, etc).

La exposición a determinado vocabulario técnico se vuelve relevante por su utilidad considerando las diversas fuentes que posiblemente serán consultadas. Esta herramienta facilitara el acceso a la información y a las temáticas que serán abordadas en su actividad laboral.

#### Objetivos específicos:

Se han elaborado los contenidos y objetivos específicos del curso de esta Tecnicatura priorizando la comprensión lectora y la producción oral y escrita en la lengua extranjera. Se espera que al finalizar el curso de inglés de esta Tecnicatura los alumnos sean capaces de:

Producción oral:	) Comunicarse, plantear y comprender preguntas y respuestas acordes a diferentes situaciones en su ámbito de trabajo, en operaciones de transporte y logística en portugués, atención telefónica..
Producción escrita:	) Escribir y completar documentación propia de operaciones de transporte y servicios logísticos y utilizar el glosario correspondiente. ) ) Redactar describiendo operaciones de transporte, reclamaciones o quejas de los clientes, acciones y procesos y traducir textos específicos de material

	técnico.
Comprensión lectora:	) Comprender textos de material técnico relacionado a su actividad, el glosario específico y traducir el mismo.
Comprensión auditiva:	) Comprender diálogos, conversaciones informales e instrucciones referentes al lugar de trabajo.

### CONTENIDOS PROGRAMÁTICOS

Se han elaborado las Unidades pensando en el vocabulario específico de su ámbito laboral, glosario específico y expresiones utilizadas en el correspondiente ámbito laboral.

#### Unidad 1 Comercio con transporte y logística

Objetivo	Uso da língua	Gramática e Linguagem	Vocabulário e expressões	Indicadores de logro
Trabajar con el alumno con el vocabulario y las estructuras gramaticales y con el glosario referencia presentación inicial de posiciones, argumentos, preferencias comparaciones estrategias negociación, utilización	Trabalhar com o aluno e as estruturas gramaticais e o glossário relacionado com o glossário, comparações e negociações de uso	glossário específico	Glossários e expressões	Que el alumno sea conozca el vocabulario y las estructuras gramaticales y el glosario con referencia y comprenda y sea capaz de realizar una presentación inicial de posiciones, argumentos, preferencias comparaciones y

fórmulas para la expressões e expresión y comparações comparación de de condições condiciones de de serviço servicio: precio, preços, descuentos y descontos. recargos, entre otros. entre Trabajar tipos de Trabalhar vehículos, plazos de colm tipos de entrega, condiciones veículos, de transporte y prazos de modos de pago, entrega, elementos socio- condições de profesionales más transporte e significativos en las formas de relaciones con pagamento. A clientes/ proveedores fornecedores extranjeros. e clientes. Comprender, Comprender conocer y saber usar , conhecer e la diferenciación de usar as usos, convenciones y *convenções* pautas de *outros.relacio* comportamiento *namento com* según aspectos *os clients e* culturales de los *fornecedores* interlocutores. Trabalhar as Conocer los aspectos expressões de de comunicación no uso do verbal según el cotidiano nas contexto cultural del empresas de interlocutor. transporte e Trabajar con el logística e a

estrategias de negociación, utilización de fórmulas para la expresión y comparación de condiciones de servicio: precio, descuentos y recargos, entre otros. Que pueda comprender y expresar tipos de vehículos, plazos de entrega, condiciones de transporte y modos de pago, elementos socio-profesionales más significativos en las relaciones con clientes/ proveedores extranjeros. Que sea capaz de comprender, conocer y saber usar la diferenciación de usos, convenciones y pautas de comportamiento según aspectos

alumno en la comprensión  
simulación de e uso pelo  
procesos de aluno em  
negociación con negociações e  
clientes /proveedores apresentação  
de servicios de de productos.  
transporte, Trabalhar  
presentación de audição e  
productos/servicios compreensão  
y simulación de auditiva.  
situaciones Compreensão  
comerciales e uso dos  
habituales con glossários  
clientes: relacionados  
presentación de com  
productos/servicios, transporte  
entre otros. internacional  
assim da  
como  
logística.

culturales de los  
interlocutores.  
Que pueda conocer  
los aspectos de  
comunicación no  
verbal según el  
contexto cultural  
del interlocutor.  
Que pueda  
desempeñarse en la  
simulación de  
procesos de  
negociación con  
clientes  
/proveedores de  
servicios de  
transporte,  
presentación de  
productos/servicios  
y simulación de  
situaciones  
comerciales  
habituales con  
clientes:  
presentación de  
productos/servicios  
, entre otros.

Unidad 2 correspondencia comercial escrita

Objetivo	Uso da Língua	Gramática e Linguagem	Vocabulário	Indicadores de logro
<p>Trabajar con el alumno con estructura terminología habitual en documentación comercial básica y cumplimentación de la misma redacción correspondencia comercial. Trabajar con el alumno con estructura fórmulas habituales en la elaboración de documentos de comunicación interna en empresa portugués, elaboración informes presentaciones comerciales portugués y con las estructuras sintácticas utilizadas habitualmente en el comercio electrónico</p>	<p>Uso do glossário e correspondent e terminologia de correspondên cia comercial. Trabalhar com o aluno com as estruturas e fórmulas habituais dos documentos de comunicação ao interior da empresa. Elaboração de relatórios e apresentações comerciais, uso de abreviaturas. Compreensão e Comunicação oral e escrita e redação de</p>	<p>Uso de glossários específicos e Escrever e preencher documentos. Compreender e escrever e-mails e sms.</p>	<p>Glossários e expressões.</p>	<p>Que el alumno pueda comprender y utilizar la estructura y terminología habitual en la documentación comercial básica y cumplimentación de la misma y pueda comprender y realizar la redacción de correspondencia comercial. Que conozca, comprenda y utilice la estructura y fórmulas habituales en la elaboración de documentos de comunicación interna en la empresa en portugués y además comprenda y elabore informes y presentaciones comerciales en</p>

para incentivar la documentos	inglés y con las
venta y las escritos	estructuras
abreviaturas y usos relacionados	sintácticas
habituales en la com de	utilizadas
comunicación escrita transporte. E-	habitualmente en el
con diferentes mail e carta.	comercio
soportes. operações	electrónico para
	incentivar la venta
	y esté
	familiarizado con
	las abreviaturas y
	usos habituales en
	la comunicación
	escrita con
	diferentes soportes.

Se sugiere al docente que trabaje en el rol de animador y conductor del grupo de alumnos ya que ellos se han convertido en protagonistas activos de su propio aprendizaje. El hilo conductor de la metodología a emplear es el estimular al alumno para que realice un trabajo autónomo, crítico y reflexivo, los cual constituye elemento fundamental para “aprender a pensar” y “aprender a actuar” con responsabilidad y eficiencia. Esta forma de trabajo permite que el alumno tenga un rol no tradicional, sino de sujeto activo de su propio aprendizaje y el docente sea un facilitador de un proceso educativo en el cual, los estudiantes abordan y van descubriendo conjuntamente el objeto de conocimiento. El docente tendrá la tarea de acompañar, coordinar, promover y desencadenar procesos cognitivos.

### EVALUACIÓN

La evaluación deberá ajustarse a lo indicado por el REPAG vigente para este tipo de cursos.

Durante el curso se sugiere que el docente realice una evaluación continua e indique tareas domiciliarias las que servirán de insumo para la calificación del desempeño del alumno durante el mismo, es decir si los estudiantes han ido adquiriendo los

conocimientos y aplicando los mismos de acuerdo a lo requerido por el programa vigente.

#### Evaluación escrita en los exámenes

Los exámenes escritos contendrán diversos ejercicios, a modo de ejemplo se detallan: chequeo de comprensión de un texto técnico, responder preguntas, completar la información con glosario y/o traducción de términos, redacción de descripción de procesos de control automático utilizando los términos correspondientes.

Todos los ejercicios deberán constar en la propuesta, no pudiéndose registrar en el pizarrón para que los estudiantes los copien, ni ser cambiados o incorporados posteriormente a que la propuesta haya sido preparada por el Tribunal.

#### Evaluación oral en los exámenes.

La evaluación oral en los exámenes deberá basarse en:

- ) Conversación de acuerdo a situación en el ámbito laboral
- ) Descripción de una o varias figuras de equipamiento.
- ) Preguntas sobre el glosario específico
- ) Expresar similitudes y diferencias entre dos o más equipos y procesos.

Es importante recordar que los estudiantes deberán ser examinados oralmente por dos de los integrantes del Tribunal, jamás por uno solamente.

#### Criterios para calificar a los estudiantes:

Para aprobar el curso deberán obtener una calificación final mínima de 7 (siete).

#### BIBLIOGRAFÍA PARA EL ALUMNO:

Manual para logística y transporte internacional

Diccionario Logístico

Diccionario Portugués Español –español - portugués.

#### BIBLIOGRAFÍA DE APOYO PARA EL DOCENTE:

- Francisco Ferraes Neto & Maurício Kuehne Junior, LOGISTICA EMPRESARIAL.
- CHING, Hong Yuh. Gestão de estoques na cadeia de logística integrada. SãoPaulo: Atlas, 1999.

- DIAS, Marco Aurélio P. Administração de materiais: uma abordagem logística. São Paulo: Atlas, 1994.
- Isabel Coimbra , Olga Mata Coimbra –versão brasileira Lamartine Bião Obera. Gramatica ativa versão brasileira 1, editora Lidel, Lisboa, Portugal, 2014.
- Vídeos: [WWW.dominiopublico.com.br](http://WWW.dominiopublico.com.br)
- Diccionário electrónico: Aurélio
- Diccionário electrónico: Houaiss